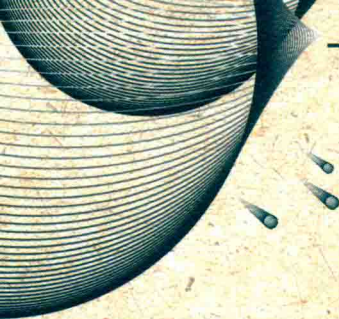
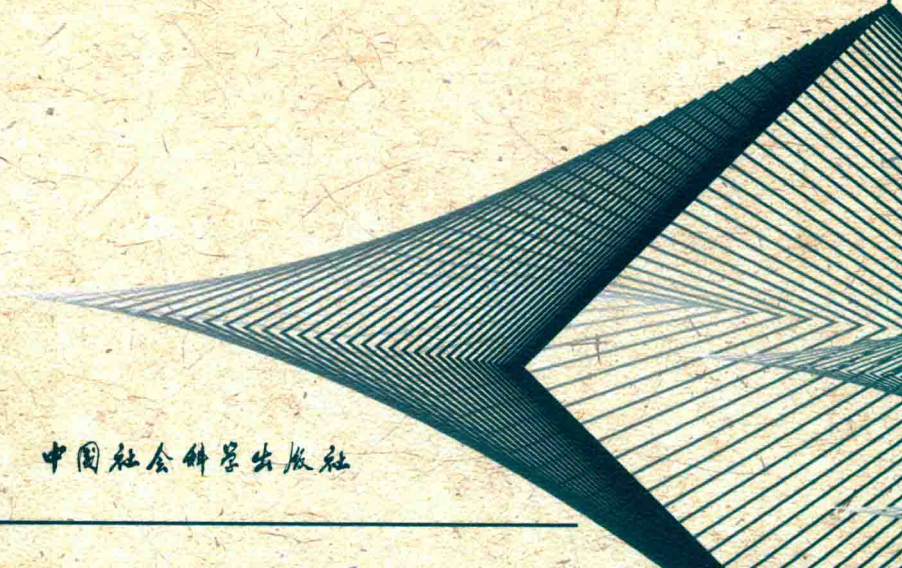




19世纪的埃及 现代社会改革家研究

马和斌 著



中国社会科学出版社

19世纪的埃及 现代社会改革家研究

马和斌 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

19 世纪的埃及现代社会改革家研究 / 马和斌著. —北京:

中国社会科学出版社, 2019. 1

ISBN 978 - 7 - 5203 - 4038 - 0

I. ①1… II. ①马… III. ①政治家—人物研究—

埃及—近代 IV. ①K834. 117 =4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 024593 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 范晨星
责任校对 周 昊
责任印制 王 超

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2019 年 1 月第 1 版
印 次 2019 年 1 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 17.25
插 页 2
字 数 266 千字
定 价 75.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话:010 - 84083683

版权所有 侵权必究

中文摘要

18 世纪末，拿破仑（1769—1821）率法军对以埃及为代表的东方民族实施了武力侵略。随之而至的是埃及固有的生活模式与文化属性被外来文化所侵蚀与干预，并且将埃及拖入向现代化前进的行列。东方与西方、传统与现代、本土与外来诸矛盾滋生、蔓延，使埃及社会出现了诸如对抗、摩擦、斗争等不同类型的活动。

东西方两种不同类型的文化价值观相抗争了近一个半世纪，且埃及民众保家卫国、强国富民的意识斗争亦未停息。面对西方文化的侵蚀，埃及有志之士谋求介于传统与现代间的有效改革方式，积极应对西方蓄谋已久的挑战，推动社会发展。其中最具代表性的人物就是近代埃及社会改革家、宗教学家和教育家穆罕默德·阿卜杜胡（1849—1905）。他秉承阿拉伯传统文化精髓，借鉴理性思维针对 19 世纪后半叶埃及社会现状提出里程碑式的改革建议，付诸实践，推动社会进步，带动整个阿拉伯世界的社会变革。

穆罕默德·阿卜杜胡提出的教育、语言规范、司法、妇女权益和政党建设等改革理念，是近代埃及乃至阿拉伯世界最具代表性和相对完善的改革思想体系。该思想体系建构于社会基层，制定不同行业的规章制度，促使国家行政管理规范化，使社会建设有章可循，有据可依。穆罕默德·阿卜杜胡的改革思想不仅影响了埃及社会进程的发展，还对阿拉伯世界其他国家的现代化建设起到了积极的推动作用；需要特别说明的是，穆罕默德·阿卜杜胡的管理观和教育观，具有非常重要的前瞻性。

进入 21 世纪，阿拉伯世界受全球化思潮的影响日渐严重。当下的社

会状况与 19 世纪埃及受法英侵略所处的环境非常相似。彼时，人们通过实践穆罕默德·阿卜杜胡改革思想，促进社会向良性方向发展，使社会环境有序改良，为国家富强民族兴旺奠定了基础。当前，阿拉伯世界处于一个动荡不安与低迷无助的状态，社会运行在十字路口。阿拉伯世界将走向何方，如何进行有效的社会变革，仍是一个沉重而复杂的议题。

鉴于这种背景，重议穆罕默德·阿卜杜胡改革思想就显得尤为必要与及时，希冀能从其改革理念中析出有助于埃及乃至部分阿拉伯国家走出政治、经济、文化困境的观点，不啻具有非常重要的现实意义。

Abstract

At the end of the 18th century, Napoleon began his military aggression against the oriental nations such as Egypt. As a consequence, there came the cultural corrosion of and interference with the traditional Egyptian lifestyle and culture, which in effect, pushed Egypt into modernization. This was various conflicts between the East and the West, the traditions and the modernization, and the domestic and foreign ideologies were ever-growing and spreading which gradually brought up different social conditions such as confrontations, frictions, and struggles in Egypt society.

The rival of the two different cultural values lasted for nearly one and a half centuries, so did the Egyptians' endeavors to defend and develop their nation. Confronted with the corrosion from the western culture, some Egyptians with lofty ideas attempted to meet the deliberate challenges in a middle way between the traditions and the modernization so as to facilitate the social advances. One of the leading figures of such people is Muhammad Abduh (1849-1905), a modern social reformer, scholar on religion, and educationist. In accordance with the best of the traditional culture of Arab and the rational thinking, he proposed an epoch-making plan about the reform of the 19th-century Egypt and tried to put it into practice, drive the social transformation in the whole Arab-Islamic world.

Abduh's suggestions on the reform of education, judiciary, Arabic language specification, party building, women's status, etc. made a most typical and rath-

er complete system of social reform in modern Egypt as well as in the Arab world. Based on the needs of the base of the social system, and aimed at the different regulations across different trades, his ideological system helped to normalize the national administration and the social construction to such a state where everything had rules to follow. His idea of reform was a vigorous drive for Egyptian social progress, as well as for the modernization of the Arab world.

By the 21st century, the Arab world has been under the ever-growing influence of the idea of globalization, and there is a great similarity between its social situation today and that in the 19th century when that Egypt was suffering from aggression by Britain and France. At that time, Abduh's idea and practice of reform were fruitful in that the society was bettered to such an extent that there was a foundation for the national strength and prosperity. Today when the Arab world is in turmoil, low ebb and need for help. It has been a complicated issue as to where the Arab world leads and how effective social reforms can take place there.

In this case, it's more than necessary and significant to readdress Abduh's idea of reform since it's hopeful to draw from his idea enlightenment and revelation are capable of helping Egypt, and the whole Arab world as well, to get out of the existing political, economic and cultural predicament.

目 录

导 论	(1)
第一章 殖民者的文化侵蚀与反殖民应对	(22)
第一节 奥斯曼帝国时期的阿拉伯社会	(23)
第二节 1789 年以来的埃及社会简况	(30)
第三节 阿拉伯学界反殖民思想的形成及影响	(38)
第二章 穆罕默德·阿卜杜胡改革思想综述	(51)
第一节 穆罕默德·阿卜杜胡生平简介	(52)
第二节 穆罕默德·阿卜杜胡改革思想渊源	(62)
第三节 穆罕默德·阿卜杜胡改革思想的基础	(73)
第三章 穆罕默德·阿卜杜胡教育及司法改革概述	(76)
第一节 穆罕默德·阿卜杜胡教育改革思想	(77)
第二节 穆罕默德·阿卜杜胡教育改革和阿拉伯语 语言规范实践	(83)
第三节 穆罕默德·阿卜杜胡司法改革概况	(101)
第四节 穆罕默德·阿卜杜胡司法改革实践	(107)
第四章 穆罕默德·阿卜杜胡的妇女权益观和政治观	(119)
第一节 穆罕默德·阿卜杜胡的妇女权益观	(120)

第二节	穆罕默德·阿卜杜胡妇女权益观的影响	(129)
第三节	穆罕默德·阿卜杜胡政治观简述	(132)
第四节	穆罕默德·阿卜杜胡政治观之影响	(137)
第五章	穆罕默德·阿卜杜胡改革思想的再审视	(143)
第一节	阿拉伯民族主义的兴起与发展	(145)
第二节	埃及现代化进程中的民族主义运动	(150)
第三节	穆罕默德·阿卜杜胡改革思想的影响概述	(166)
第四节	穆罕默德·阿卜杜胡改革思想的现实意义	(175)
附录一	穆罕默德·阿卜杜胡的学术历程	(187)
附录二	穆罕默德·阿卜杜胡的作品	(190)
附录三	穆罕默德·阿卜杜胡的书信	(194)
附录四	国外学界研究穆罕默德·阿卜杜胡的成果	(223)
参考文献		(225)
名词对照表		(237)
后 记		(263)

Contents

Introduction	(1)
---------------------------	------------

Chapter One Cultural Erosion of the Colonists and Anti- Colonial

Response	(22)
1. Arab Social Situation of the Ottoman Empire Times	(23)
2. The General View of Egyptian Society Since 1789	(30)
3. The Formation and Influence of Anti-colonial Thought in Arab Academic Community	(38)

Chapter Two Outline of the Reform Thought of

Muhammad Abduh	(51)
1. Brief Introduction in the Reform Thought of Muhammad Abduh ...	(52)
2. The Resource in the Reform Thought of Muhammad Abduh	(62)
3. The Principle Reform Thought of Muhammad Abduh	(73)

Chapter Tree The Summary of Muhammad Abduh's Reform

in Education System & Practice Activity in Judicature at Egypt	(76)
1. The Reform Thought of Muhammad Abduh in Education System at Egypt	(77)

2. The Practice on the Reform Thought of Muhammad Abduh in
Education System & Arabic Language Specification at Egypt (83)
3. The Summary of Reform Thought of Muhammad Abduh in the
Judicature in Egypt (101)
4. The Practice on the Reform Thought of Muhammad Abduh in
the Judicature (107)

Chapter Four The View of Muhammad Abduh in Female Rights &

Interests and Political Ideas (119)

1. The View of Muhammad Abduh in Female Rights & Interests ... (120)
2. The Effect of Muhammad Abduh's View in Female Rights &
Interests (129)
3. The Brief of the Political Idea of Muhammad Abduh (132)
4. The Influence of the Political Idea of Muhammad Abduh (137)

Chapter Five The Review of Muahmmad Abduh's Reform

Thought (143)

1. The Rise and Development of Arabic Nationalist Movements (145)
2. The Role of Nationalist Movements in the Process of Social
Modernization in Egypt (150)
3. Summarizing in the Effects of Muhammad Abduh's Reform
Thoughts (166)
4. The Actual Significance of Muhammad Abduh's Reform
Thought (175)

Enclosure 1. Academic Course of Muhammad Abduh (187)

Enclosure 2. The List of Works (190)

Enclosure 3. The Letters	(194)
Enclosure 4. Studying Papers on Muhammad Abduh	(223)
References	(225)
Index	(237)
Postscript	(263)

导 论

一 论题的确定

2010年年底,肇始于突尼斯的“政治和社会动荡”,几乎一度席卷阿拉伯世界。那场动荡迫使突尼斯总统宰伊努·阿比丁·本·阿里(1936—)^①出逃国外;埃及总统穆罕默德·侯斯尼·穆巴拉克(1928—)^②下野;西方国家军事干预利比亚内政,曾强硬执政40余载的穆阿迈尔·卡扎菲(1942—2011)^③政权被推翻。

沙姆地区,民众上街抗议,声讨不断,巴沙尔·阿萨德(1965—)^④仍是叙利亚的执政者;内乱持续发酵,难民苦不堪言。

位于阿拉伯半岛的也门,总统阿里·阿卜杜拉·萨利赫(1942—)^⑤

① 突尼斯第2任总统。1936年9月3日生于苏塞市郊的哈马姆·苏塞镇。他早年在圣·西尔军械学校等多国的军事学校学习,获电子工程师文凭。1958年,开始服务军界和政界。1987年11月—2011年1月任突尼斯总统。

② 埃及第4任总统。1928年5月4日生于曼努菲亚省米苏利哈村。早年在军事学校学习,1972年出任埃及空军司令兼任埃及国防部副部长。1981年当选埃及总统,任职至2011年。

③ 利比亚政治家、军事家、政治理论家,革命警卫队上校,国家最高领导人。1942年6月7日生于苏尔特市杰哈纳姆·卡扎法部落一个有柏柏尔人血统的家庭。1969年9月1日领导“自由军官组织”推翻伊德里斯王朝,建立阿拉伯利比亚共和国(1977年3月2日,易名为阿拉伯利比亚人民社会主义民众国),出任革命指挥委员会主席兼武装部队总司令。2011年8月22日卡扎菲政权垮台,10月20日在苏尔特逝世。著有《绿皮书》和《第三世界理论》。

④ 叙利亚阿拉伯复兴社会党总书记、总统、武装部队总司令。前总统哈菲兹·阿萨德次子。1965年生于大马士革。2000年7月,当选叙利亚总统;2007年及2014年连任,并进行社会改革。

⑤ 阿拉伯也门共和国第6任总统,也门共和国首任总统。1942年3月21日生于萨那省,1978年当选阿拉伯也门共和国总统。

“让权”换取“豁免”，但国内却不甚太平。在邻国的协助下，巴林社会方告平静一段时间。

当阿拉伯民众沉浸在推翻旧的强人统治，渴望新的“民主自由”的欢乐时刻，埃及首位民选总统穆罕默德·穆尔西（1951— ）^① 却被军方罢免。叙利亚国内的政治争斗愈演愈烈，硝烟弥漫。……阿拉伯世界的所谓“民主之春”似乎更加漫长而寒冷。更有甚者，一股外来力量扶持起来的武装恐怖集团，肆无忌惮地对中东地区进行惨无人道的侵扰，且利用一切可以使用的媒介手段，妖魔化该地区传统文化及其属性，造成许多难以消除的恶劣影响。

事实上，阿拉伯世界的人们都在期待着一个伟大的社会变革时代的来临。尽管社会变革的方式各不相同，推陈出新，革腐创新，仍是时代变革的总趋势。无论是政治观念、社会制度、意识形态、思维模式、管理手段，还是执政方略、司法制度、行为准则、生活态度等，凡妨碍社稷民生、有损文化进步、甚至阻止人类向良性发展的思想、观点、行为、言辞都应彻底反对，使之向有助于社会发展、国家强盛、经济繁荣、百姓幸福的道路前进。

纵观不同时期世界历史，世界各地都涌现出了很多代表时代潮流的先行者。那些时代的弄潮儿，以特有的思想和观念引导人们同阻碍社会进步的陋习和观念作斗争。他们的思想、观点与理念，对所生活的社会能产生深远影响。笔者研读中国近现代史，发现中华民族近代社会改革的每项活动几乎都与梁启超（1873—1929）^② 先生有密切的关联；且他在

① 埃及高校工程学专家，2011 年任（埃及）自由与公正党主席。2012 年 6 月 30 日—2013 年 7 月 3 日任埃及第 5 任总统。后被埃及军方罢免。2015 年 5 月 16 日，埃及一家法院判其死刑。

② 梁启超，字卓如，号任公，等。广东新会人，中国近代维新派代表人物，著名政治活动家、启蒙思想家、教育家、史学家和文学家；戊戌维新运动领袖之一。其学术涉及多学科，以史学见长，著《中国近三百年学术史》《中国学术思想变迁史》等；《饮冰室合集》备受人们喜爱。戊戌变法（1898）失败后逃亡日本，创办《清议报》宣传维新思想，后辗转加拿大、美国等地，仍坚持政治夙愿，成为保皇派成员之一。1912 年 9 月 28 日返回中国，参与政治活动；研究中国传统文化，赴各地高校讲学。

推动社会向前发展方面做出了令后人敬佩的业绩。1891年,梁启超入康有为(1858—1927)在广州创办的“万木草堂”^①学习,接受新知识、新文化。稍年长后,他便以年轻人特有热情和远大知趣,积极参与当时颇具革命性的“公车上书”^②,及“戊戌变法”^③等。流亡日本期间,他坚持办报宣传革命,以“饮冰室主人”之名撰写“新文体”文章,介绍和传播西方诸多理论。

反观梁先生生活的时代,传统势力与维新思潮交锋甚多,革命者积极应对西方殖民者远足海外开展民族传统文化自觉活动。史实证明,西方殖民者因后工业革命时代社会发展失衡,利用各种手段向东方输出“现代”文化,并逐步“侵蚀”东方传统文化。山东大学孟祥才(1940—)教授认为:“从戊戌变法至1928年,中国近代30年当中所发生的任何重大事件,几乎都在他(梁启超)的文章和著述中得到了反映,涉及哲学、史学、文学、经济、法学、道德、宗教等许多学科。”^④

如果将研究触角延伸至近代阿拉伯世界的社会改革,唯有近代埃及

① 万木草堂是中国近代资产阶级维新派创办的著名学堂。清嘉庆九年(1804),广东邱氏家族在广州市中山四路长兴里3号修建邱氏书室,专供子弟到省城应试时居住。1891年(光绪十七年)康有为租借“邱氏书院”,创办万木草堂。聚徒讲学,宣传改良思想,开展政治活动。次年,该草堂迁至卫边街邱氏宗祠(今广卫路附近)。因求学者众多,1893年遂迁至广府学宫仰高祠(今文明路广州市第一工人文化宫内)。上述三处学堂统称“万木草堂”。主讲中国学术源流、历史政治沿革与得失,西方历史、政治,注重体育和音乐教育。以“培植万木、为国家培养栋梁之才”为宗旨,以“志于道,据于德,依于仁,游于艺”为纲,施以德、智、体之教育。该学堂起初学生不足20名,后增至百余人,培养出一批维新变法人才。

② 清光绪二十一年(1895),康有为率梁启超等1200名举人在燕京联名起草了一份长达1.8万余字的《上今上皇帝书》(史称“公车上书”),反对与日本签订《马关条约》。“公车上书”提出“拒和、迁都、练兵、变法”等主张,是维新派登上历史舞台的标志。

③ 即“百日维新”,清光绪二十四年(1898年6月11日—9月21日)发生的一项政治改革运动。光绪(1871—1908,1875—1908在位)皇帝亲自领导推动的政治体制变革,希望走君主立宪的现代化道路;颁布经济、军事、教育、政治等方面的几十道新政诏令。但该变法受到以慈禧(1835—1908,1861—1908为实际统治者)太后为首的保守势力的反对,后演变为政变;大量维新派人士被杀,运动失败。

④ 孟祥才:《梁启超传》,北京出版社1980年版,第420—421页。

学者穆罕默德·阿卜杜胡(1849—1905)^①不能忘却;更不能忽视他的改革思想与影响。无论是阿拉伯学界还是西方学界,都对穆罕默德·阿卜杜胡及其改革思想给予了高度的评价。这种无国界,跨越种族,超越信仰群体的评判话语,不断地敲打着包括笔者在内诸多人的学术神经,将研究视角转向学界对穆罕默德·阿卜杜胡的研究成果中,希冀能从中探究相关的间接或直接问题,并渴求从原始文本中获取足量信息与可靠答案。

研读史料,笔者发现了不少能反馈穆罕默德·阿卜杜胡思想的第一

① 中国学界最早将该名(Muhammad Abduh, الشيخ محمد عبده)翻译为“穆罕默德·阿布笃”,出自马坚(1906—1978)先生之手。据《学者的追求:马坚传》中记载,马先生留学埃及期间,谢赫伊卜拉欣·吉巴里(1878—1950)介绍“穆罕默德·阿布笃的《一神论》”给他。1933年暑期,马坚着手翻译,3个月译完。1934年由上海商务印书馆出版《回教哲学》(见第37页,宁夏人民出版社2000年版)。1936年,马坚又翻译了穆罕默德·阿布笃的《回教基督教与学术文化》。1939年,学者马瑞图再次翻译了《一神论》(中华书局出版时确定书名为《回教认一论》),但译者还是沿用或借鉴了马坚先生的音译字。《埃及近现代简史》(生活·读书·新知三联书店1963年版)第127页有“穆罕默德·阿布笃”的相关信息。《中国伊斯兰百科全书》(宛耀宾主编,四川辞书出版社1996年版)第388—389页的“穆罕默德·阿布笃”词条。《阿拉伯近现代哲学》(山东人民出版社1996年版)中有专章介绍“穆罕默德·阿布笃的宗教复兴和改革哲学”。1996年,蔡德贵与王佃利在《宁夏社会科学》期刊上撰文介绍埃及近代社会宗教改革家“穆罕默德·阿布笃”。国内学界论述现代伊斯兰主义代表人物时,仍使用该音译。可见,“穆罕默德·阿布笃”是中国学界对该名的第一种译法。1985年,北京第二外国语学院张志华教授撰文介绍近代埃及伊斯兰改革派人物(《阿拉伯世界》1985年第4期)时,用了“穆罕默德·阿卜杜”的音译词。笔者也曾借用张教授的译法在《黑河学刊》(2013年第1期)撰文。这是该名在国内学界的第二种译法。《近代伊斯兰思潮》(宁夏人民出版社1998)中有“穆罕默德·阿布杜的思想”的论述。马福元、张维真则沿用该种译音用词。此应为该名字在国内学界的第三种译法。笔者窃以为,阿拉伯语词语的汉译应先建立于阿拉伯语词语的读音,如“Abu, ابو”的音译应为艾布,即“布”是阿拉伯语“ب”的音译词;而“卜”对应的阿拉伯语语音应是“ب, b”的静音译音词。“阿布笃”的译音似乎偏离了阿拉伯语字母读音的本身;抑或取笃信之义,这仅是一个猜测。马坚当初选择“阿布笃”这3个汉字作为音译的中文用词有何用意,无法知晓。张志华的“阿卜杜”好像没有译完,其阿拉伯语名字是محمد عبده, Muhammad Abduh, 貌似只有音译,却无意译。此处的“阿卜杜胡”(عبدالله)实质就是“阿卜杜拉”(عبدالله)。“胡”(ه)系阿拉伯语第三人称单数人称代词,指安拉,即安拉的仆人之意。该名字的音译应归至其本源——阿卜杜胡。简言之,阿拉伯语人名汉译,一般应采用音译为好;如果音译不能体现原名确切含义时,可以考虑音译和意译相结合的方法。此仅为笔者的粗浅认知,恳请众识家批评指正。

手资料。他曾聆听智者的教诲,参与反英殖民斗争而被流放至贝鲁特^①。后赴巴黎继续开展反殖民宣传。赦免回到埃及后,他积极倡导并实践一系列社会改革。随着研读维度的延伸,笔者发现近代阿拉伯世界社会发展中无不折射着穆罕默德·阿卜杜胡改革思想的元素,其影响波及19世纪后埃及、阿拉伯世界的反殖民与民族独立运动。

史料显示,自公元前至19世纪末的漫长岁月,埃及一直处于被统治的境地,后经历多次外族入侵与统治。^②那时候,埃及民众失去了基本的生存权利,“当家作主”已成为他们世代追逐的梦想。2011年以来,埃及政坛戏剧性的变化^③,更凸显出国际大背景下,阿拉伯世界面临艰难的社会改革抉择。当下,部分阿拉伯国家社会矛盾重重,多种力量交错并存,各集团挖空心思维系各自利益,壮大自身势力。就阿拉伯世界社会的未来发展而言,穆罕默德·阿卜杜胡改革思想抑或能给出使其摆脱各种危机的良策与妙方。

阿拉伯世界正处于社会转型期,国家富强、政治民主、经济繁荣、人民幸福、社会稳定、环境和谐是民众共同的愿望。实现民族复兴的梦想,须依靠本民族优秀传统文化;立足地区实际,有效借鉴其他民族有益文化精华,利用他山之石,重振民族精神之魂,除陋纳新,寻求能使

① 黎巴嫩共和国政治首府,人口200万(2007)。公元前15世纪,那里就有人居住;历经腓尼基、古希腊、古罗马、阿拉伯、奥斯曼人的统治。635年穆阿威耶(602—680)从罗马人手中夺取了该城的管辖权,1187年萨拉丁(1138—1193)从十字军手中收复之,1516年奥斯曼帝国素丹赛里姆一世(1471—1520)战胜马姆鲁克军,接管了它。1918年10月8日,沦为法国殖民地。1926年建国,该城才得以回归。

② 中国阿拉伯史学家纳忠(1909—2008)教授研究表明:公元前1700年,西可索斯人入侵埃及;公元前941年被利比亚部落征服;公元前8—前7世纪被努比亚人(苏丹人)占领;公元前671年被亚述人管理;公元前525年被波斯人征服;公元前332年马其顿帝国入侵;公元前30年罗马侵略并统治近700年,使基督教文化空前发展;641年阿拉伯人大举进入埃及,输出伊斯兰文化;1517年奥斯曼土耳其人入侵,统治近300年,因其不良管理措施使社会倒退不少;1789年拿破仑率军入侵,强行输入西方文化;1882年英国人对埃及殖民长达70余年,期间经历了穆罕默德·阿里王朝(1809—1952),拉开了近代埃及社会的序幕。据说,其首领是阿尔巴尼亚犹太裔而非埃及本土人士。对此,埃及人心里有难以诉说的苦楚、无奈和惋惜。参见纳忠《埃及近现代简史》,生活·读书·新知三联书店1963年版,第2—30页。

③ 2011年2月11日穆巴拉克下台。同年6月30日,穆罕默德·穆尔西成为埃及历史上第一位民选总统,仅执政13个月5天,被军方罢免。